

УДК 81.282.3

ДИСКУРС И ТЕКСТ: К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЙ

А.В. Морозов¹, Е.П. Игнатьева²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассмотрены два взаимосвязанных понятия: дискурс и текст. Даны определения учёных-лингвистов, также приведены примеры с целью сравнения этих двух понятий.

Ключевые слова: дискурс; дискурсивная деятельность; социальная среда; текст; структура.

DISCOURSE AND TEXT: TERMINOLOGICAL ASPECT

A. Morozov, E. Ignatyeva

Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov Str., Irkutsk, Russia, 664074

The article describes two interconnected notions: discourse and text. Scientific definitions and interpretations are given herein. The article contains examples to show the difference of these two notions.

Keywords: discourse, discourse activity, social sphere, text, structure

Прежде чем приступить к рассмотрению таких понятий как дискурс и текст, отметим, что данная проблема тесно связана с человеком и его функционированием в обществе, речевым поведением и порождением текстов. Таким образом, антропоцентризм в постановке данной проблемы является основополагающим. Антропоцентризм реализуется посредством дискурсивной деятельности, или дискурсивной практики человека.

Цель статьи состоит в том, чтобы рассмотреть особенности двух взаимопроникающих понятий дискурса и текста, определить их сходства и различия.

Термин «дискурс» переводится примерно как «разглагольствовать по поводу предмета, говорить речь». Это значение у слова *discourse* является основным и во французском языке [2].

Итак, дискурсивная деятельность – это феномен общественной жизни. Он может быть представлен дискурсом повседневного общения, институциональным (административный, офисный, медицинский, педагогический и т. д.), медиа дискурсом, дискурсами научных и гуманитарных знаний и т. д. Каждый из перечисленных дискурсов формируется в рамках определенного дискурсивного сообщества. Именно сообщество является регулирующим инструментом для понимания, что такое дискурс.

Под дискурсивным сообществом будем понимать сообщество, которое представляет собой множество людей, разделяющих социальную практику, организационную структуру и обладающих общими интересами зачастую в рамках одного вида деятельности [12: 24–27]. Из данного определения понятно, что человек должен находиться в некоторой логической среде, которой является языковое пространство. В данном пространстве он производит тексты, которые должны быть понятны, и востребованы другими людьми. Только в случае востребованности и понятности человек попадает в «нужное дискурсивное пространство» [8].

Нужное дискурсивное пространство проявляется в любой речевой ситуации, в которую попадает человек, желая воспроизвести свои мысли и быть понятым. То есть, если люди разных профессий встретятся, и начнут обмениваться профессиональной терминологией, реалиями своей профессиональной деятельности, их общение может оказаться неудачным, т. к. они не владеют общей терминологией и не являются представителями одного вида деятельности.

Рекламный дискурс будет значительно отличаться от психологического, инженерного и другого дискурса. Интерес к определённым видам дискурса проявляется либо на профессиональной, либо повседневной основе.

¹Морозов Александр Владимирович, слушатель программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» факультета прикладной лингвистики, e-mail: firmstone@yandex.ru

Morozov Aleksandr, a participant in the course «The translator in professional field» Faculty of applied linguistics, e-mail: firmstone@yandex.ru

²Игнатьева Елена Павловна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2, e-mail: ele20334045@yandex.ru

Ignatyeva Elena, Senior teacher of Foreign Languages for Engineering Specialties № 2 Department of Applied Linguistics Faculty, e-mail: ele20334045@yandex.ru

Таким образом, дискурсивное пространство взаимодействует с социальной средой, в которой появляются тексты.

В современном понимании дискурс представляет собой совокупность типов текстов, рассматриваемых как языковое выражение общественных практик, обусловленных идеологическим и историческим мировоззрением социальных групп, отдельного индивидуума, научной парадигмы и социума в целом. Он является результатом мыслительной деятельности мыслительной деятельности человека или коллектива, обусловленный указанными факторами [12].

Акцент на динамической стороне дискурса, а также на первичности дискурса по отношению к тексту является одним из ключевых аспектов при различении понятий «дискурс» и «текст». Дискурс – это коммуникативное действие, в ходе которого продуцируются тексты. Дискурс – это само речевое поведение, процесс осуществления речевых намерений говорящего (пишущего) и интерпретация речевых сообщений слушающими (читающими) в конкретной речевой ситуации. Текст вычленяется из дискурса при отвлечении от широких экстралингвистических факторов и представляет собой лингвистическое образование, результат дискурса [4; 8].

Исходя из вышеперечисленных особенностей дискурса, приведём два отрывка из диалогов отражающих динамическую или даже ситуативную особенность, связанную с дискурсом разговорного жанра.

- Я читал, что вы напечатали роман «451 по Фаренгейту» за 9 дней на взятой напрокат пишущей машинке.

- Да это правда. В библиотеке Калифорнийского университета, в комнате под самой библиотекой.

- Вы по-прежнему печатаете на машинке?

- О, да! У меня нет компьютера. Компьютер и есть печатная машинка, а зачем мне две? Одной достаточно.

- Я знаю, что у вас двойственное отношение к технологии.

- Нет, это не так.... [5].

II

- Как сильно вы оцениваете шансы реального китайско-российского сближения?

- Я думаю, это не отвечает характерам их обоих.

- Русские явно желали бы более тесных отношений.

- Частично по той причине, что мы не оставили им выбора.

- Как вы считаете, смогут ли США вывести себя из очевидного тупика на Украине, в котором они застряли вместе с ЕС? ... [9].

Приведённые примеры показывают, как коммуникативное действие, имеющее ситуативный характер, обусловленное задачей для корреспондента и отвечающего на его вопросы, ограничено определённой темой. Динамичность происходящего лишней раз подчёркивает, что мы имеем дело не просто с текстом, а интервью. Перед нами текст, репрезентирующий разговор, ограниченный рамками определённой темы. Темы охватывают литературный и политический дискурсы.

Если бы такой разговор имел частный характер, то мы бы не имели возможности ознакомиться с текстом, и он бы остался только в памяти разговаривающих, дискурс не всегда может быть зафиксирован и иметь материальную форму в виде письменного текста. В примере дискурс предстает в виде текста, погруженного в реальное общение, имеющего многослойные и различные измерения. Следовательно, дискурс – это неоднозначное явление промежуточного порядка между диалогом, речью, общением, с одной стороны, и фиксированным текстом с другой.

Теперь приведём несколько определений текста.

О широком понимании текста писал М.М. Бахтин «если текст – это всякий связный знаковый комплекс, то и искусствоведение (музыковедение, теория и история изобразительных искусств) имеет дело с текстами (произведения искусства)» [3: 306]. В узком понимании текст – это исключительно вербальное образование, принадлежащее лингвистической теории текста.

Текст – это целостное и связанное сообщение, специальным образом организованное для передачи и хранения информации [1]. Текст – это «некоторое упорядоченное множество предложений, объединенных различными типами лексической, логической и грамматической связи, способное передавать определенным образом организованную и направленную информацию. Текст есть сложное целое, функционирующее как структурно-семантическое единство» [10: 11]. Текст – это «особым образом представленное знание: вербализованное знание и фоновое знание» [6].

Как видим, учёные не имеют единого подхода в определении текста, но можно предположить, что текст должен быть зафиксирован письменно, т. е. объективирован в виде знакового образования.

Приведём пример текста из БСЭ.

Дмитрий Иванович Донской (12.10.1350–19.05.1389), великий князь владимирский и московский с 1359 г., сын князя Ивана II Ивановича Красного, внук Ивана I Даниловича Калиты. В пер-

вые годы при малолетнем Дмитрии правительство возглавлял митрополит Алексей. Опираясь на возросшую мощь Московского княжества, поддержку служилых бояр и горожан, Дмитрий Иванович преодолел сопротивление соперников в борьбе за великое княжение – суздальско-нижегородского, рязанского и тверского князей. При нём в 1367 г. был построен первый каменный кремль в Москве. В 1368 и 1370 г.г. его войска отразили нападения на Москву литовского князя Ольгерда. Во время войны с Тверью (1368–75) Д. И. Донской в 1375 г. принудил тверского князя к признанию своего старшинства и союзу в борьбе с Золотой Ордой. В 1376 г. Московское княжество утвердило своё влияние в Болгарии Волжско-Камской, в 1378 г. его рать разбила под Скорнищевом рязанского князя Д. И. Донской первый из московских князей возглавил вооружённую борьбу народа против татар: в 1378 г. на р. Вожа было разгромлено татарское войско Бегича, а в 1380 г. Дмитрий Иванович Донской во главе объединённых русских сил выступил навстречу полчищам татарского темника Мамай, двигавшегося на Русь. В Куликовской битве 1380 г., завершившейся разгромом завоевателей, Д.И. Донской проявил выдающийся полководческий талант, за что был прозван Донским. В княжение Дмитрия Ивановича Донского Москва утвердила своё руководящее положение в русских землях. Донской впервые передал великое княжение старшему сыну Василию без санкции Золотой Орды как «свою отчину» [2].

Перед нами текст, который имеет структурно-семантическое единство, связность, развёрнутость, системность и завершенность, а также являющийся знаковым образованием.

Все эти характеристики позволяют сделать вывод, что текст – знаковое образование, являющееся объектом лингвистических исследований. Именно чёткая структура позволяет рассматривать текст как объект лингвистических исследований, тогда как дискурс не всегда позволяет лингвисту изучить и структурировать этот феномен.

Приведём дополнительные характеристики различий дискурса и текста:

1) дискурс прагматичен, он возникает там, где высказывание имеет социальные последствия; текст – исключительно лингвистическая категория и представляет собой некий абстрактный ментальный конструкт, наделенный характеристиками смысловой целостности и грамматической завершенности;

2) дискурс – категория процесса, он потенциально не завершён; текст – категория результата, он статичен, поскольку является результатом интернациональной деятельности человека;

3) текст – абстрактная конструкция, обладающая структурой; дискурс – ее актуализация [7].

Подводя итоги статьи, отметим, что дискурс в большей степени имеет разговорную доминанту, и не всегда структурирован, а текст – это упорядоченная структура.

Несмотря на различия между этими двумя явлениями, они коррелируют друг с другом и являются неотъемлемой частью коммуникативного пространства человека. Таким образом, под дискурсом будем понимать текст в неразрывной связи с социальными, культурно-историческими, идеологическими, психологическими и др. факторами, а под текстом – знаковое образование как объект лингвистических исследований.

Библиографический список

1. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 1999. – 444 с.
2. БСЭ [Электронный ресурс]. – URL: [http:// www.slovari.yandex.ru](http://www.slovari.yandex.ru) (дата обращения 17.09.2015).
3. Бахтин М.М. Собрание сочинений. – М. : Русские словари, 1997. – Т. 5. – 731 с.
4. Бисималиева, М.Г. О понятиях «текст» и «дискурс» // Филологические науки. – 1999. – № 2. – С. 78–85.
5. Бредбери Р [Электронный ресурс]. – URL: <http://www/rb/km/ru> (дата обращения: 11.10.15)
6. Валгина Н.С. Теория текста. – М. : Логос, 2004. – 280 с.
7. Зяблова Н. Н. Дискурс и его отличие от текста // Молодой ученый. – 2012. – № 4. – С. 223–225.
8. Плотникова С.Н Языковое дискурсивное и коммуникативное пространство / С.Н. Плотникова // Вестник ИГЛУ. Сер. Филология. – 2008. – № 1. – С. 131–136.
9. Киссинджер Г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www/cont.ws/post/112206> (дата обращения: 09.10.15).
10. Тураева, З.Я. Лингвистика текста: (Текст: структура и семантика). – М. : Просвещение, 1986. – 126 с.
11. Фуко, М. Археология знания. – Киев : Ника-Центр, 1996. – 206 с.
12. Swales J.M. Genre Analysis / J.M. Swales. – Cambridge: CambridgeUniversity Press: English in Academic and Research Settings, 1990. – 258 p.